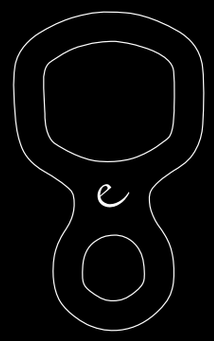
# BUD



EDELRID

USER MANUAL


**EDELRID**
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com


Prüfstelle, Testhouse, Vérification:
TÜV SÜD Product Service GmbH,
80339 München, Germany

Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2
Braking device according to EN 15151-2, type 2

FR

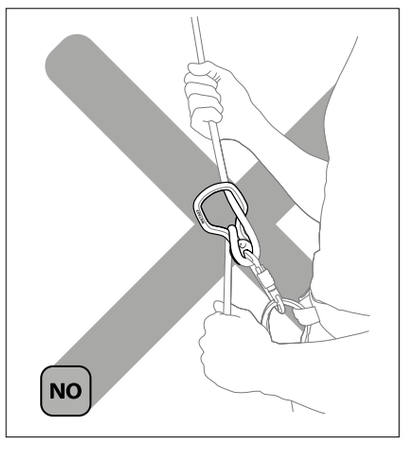
MIX
Papier
FSC FSC® 0000000

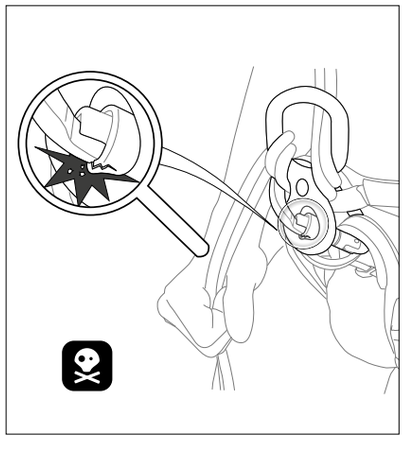
21 PAP
RACCOLTA CARTA

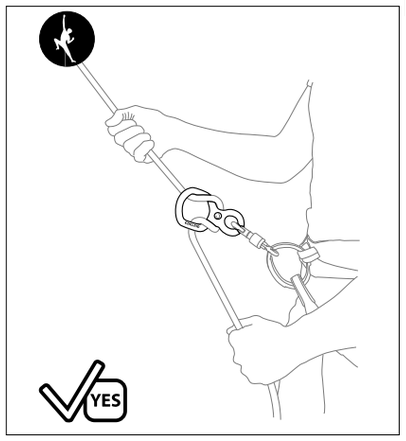
Please inspect and
document your PPE equipment!

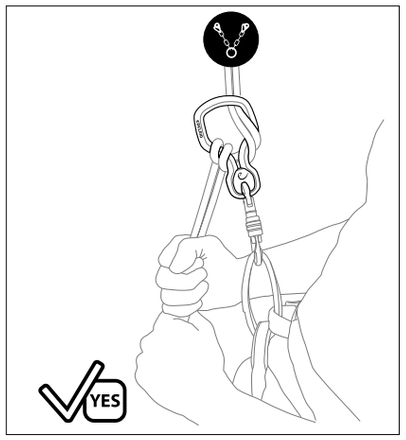
08.2025

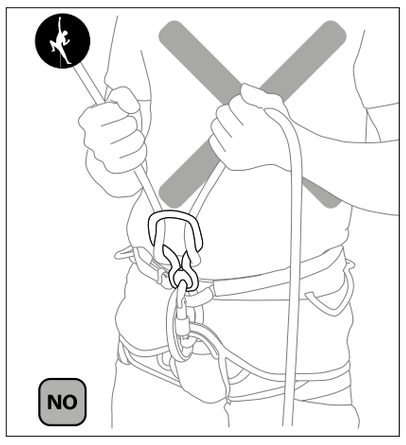
**Produktspezifische Hinweise**
**Product-Specific Notes**
**Informations spécifiques au produit**
**Note relative a questo prodotto specifico**
**Productspecifieke instructies**
**Indicaciones específicas del producto**
**Produktspesifikke opplysninger**
**Indicações relativamente ao produto**
**Produktspecifikke henvisninger**
**Zalecenia specjalne dla produktu**

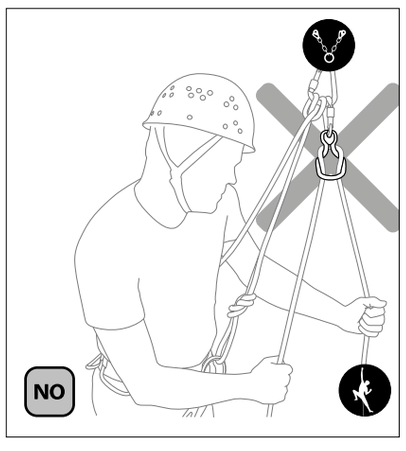


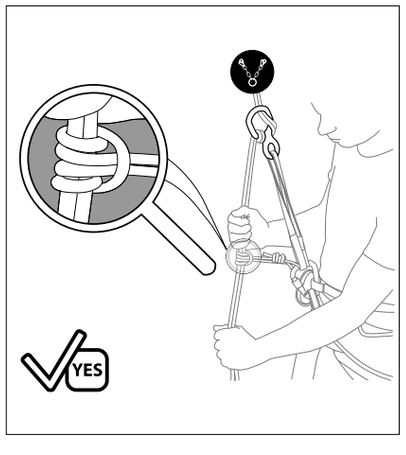






## DE — Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2

**Manuelles Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2 zur Sicherung eines Vor- bzw. Nachsteigers, zum Sichern mit Seilumlenkung (Topropen) und zum Ablassen bzw. Abseilen beim Klettern.**

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

**HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE**
Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Vor der ersten Nutzung muss sich der Anwender mit der Funktion des Gerätes in sicherer Umgebung vertraut machen.
Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und / oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

**Funktions- und Sicherheitscheck**
Vor dem Sichern ist das korrekte Einlegen und die einwandfreie Funktion sowie die Bremswirkung des Gerätes zu überprüfen.
Insbesondere bei geringen Seildurchmessern und bei stark gebrauchten Seilen mit erhöhtem Durchmesser muss beim Abseilen oder Ablassen einer Person das Bedienen des Bremsseiles mit erhöhter Sensibilität vorgenommen werden.
Glatte Seile, Feuchtigkeit oder Vereisung können die Bremswirkung des Geräts negativ beeinflussen. Die Bremswirkung ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen.
Ist bei korrekt eingelegtem Seil keine Bremswirkung spürbar, darf das Gerät nicht verwendet werden.

**ACHTUNG** - das Bremsseil muss zu jeder Zeit mit der vollen Bremshand umschlossen sein!

**Zu verwendende Seiltypen**
Durchmesserbereich 7,8 bis 12,0 mm.
Für den Vorstieg sind ausschließlich dynamische Seile gemäß EN 892 zugelassen.
Der Gebrauch von statischen Seilen ist nur zum Sichern mit Seilumlenkung (Topropen) oder zum Ablassen bzw. Abseilen einer Person zulässig, jedoch nicht zur Sicherung eines Vorsteigers! Schlappseilbildung ist zu vermeiden.

**Einhängen im Klettergurt**
Das Gerät muss mit einem Karabiner mit Schnapperverschlusssicherung in die Einbindeschlaufe des Klettergurtes eingehängt werden.

**ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG**

**SICHERHEITSHINWEISE**
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen (z.B. Risse und Korrosion) zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dessen ist sicherzustellen.
Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

**Achtung!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

**GEBRAUCHSKLIMA**
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +60°C.

**LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.
Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

**Maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: Keine Einschränkung bekannt.

**Gelegentlicher Gebrauch**
Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß (Verwendung mit sauberen Seilen) und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

**Häufiger oder extremer Gebrauch**
Bei täglicher intensiver Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung, mit verschmutzten Seilen ca. 1 - 2 Jahre.
Grundsätzlich ist das Bremsgerät sofort auszusondern
- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und / oder Deformationen,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen.

**ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION**
Überprüfung und Dokumentation: Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.

**AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE**
**Lagerung:** Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!).

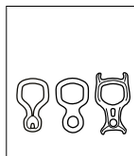
**Reinigung:** Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen.
Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

**Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

**KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT**
Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: Bremsgerät nach EN 15151-2
Modell: Produktname
i die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils
Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.
Technische Änderungen vorbehalten.

Prüfstelle: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany



| | Ø |
|---|---|
| 1 | 8,5 - 12,0 |
| 1/2 | 7,8 - 8,9 |
| | 7,8 - 8,5 |

## EN — Braking device acc. to EN 15151-2, Type 2

**Braking device acc. to EN 15151-2, Type 2 for securing of a lead climber or top rope climber, for securing with rope deflection (top roping) and for lowering or abseiling during climbing.**

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

**INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE**
This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.
Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.
Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.
Prior to first use the user must familiarize in safe surroundings with the function of the device.
The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.
The responsibility and risk in all cases lie with the user or persons responsible for him.

**Functional and Safety Check**
Before starting securing, check correct insertion and trouble-free function as well as the brake effect.
When the rope diameter is low or if substantially worn larger diameter ropes are used, abseiling or lowering of a person requires sensitive operation of the brake rope.
Smooth ropes, moisture or icing may negatively influence the braking effect of the device. The braking effect must be checked prior to every use. If no braking effect is detectable, although the rope has been inserted correctly, the device must not be used.

**ATTENTION** - At all time the brake rope must be held completely with the braking hand!

**Rope types to be used**
Diameter range 7,8 to 12.0 mm.
For lead climbing exclusively use dynamic ropes according to EN 892.
Use of static ropes is allowed for securing with rope deflection (top roping) or for lowering/abseiling of a person only, but not for securing of a lead climber! Avoid sagging of the rope.

**Attaching to the Climbing Harness**
The device must be attached to the binding loop of the climbing harness by means of a carabiner with automatic gate.

**GENERAL INFORMATION ON CHOOSING AN ANCHOR POINT, SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION**

**SAFETY NOTICES**
When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.
Before and after use, check the device for signs of damage (e. g. cracks or corrosion); ensure its fitness for use and proper functioning. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

**Warning!** The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

**CLIMATE REQUIREMENTS**
The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. 30°C to +60°C.

**LIFESPAN AND REPLACEMENT**
The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.
When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

**Maximum lifespan** under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: No limitations known.

**Occasional use:** Occasional and appropriate use without obvious wear (Use with clean ropes) and tear and with optimal storage:10 years.

**Frequent or extreme use**
If used intensively on a daily basis and at very high work load, with dirty ropes approx. 1 - 2 years.
Be sure to remove the securing device from service immediately
- if it has dropped and hit the ground from high altitude,
- if extreme grooving and/or deformation has occurred,
- if the device is damaged or malfunctions.

**INSPECTION AND DOCUMENTATION**
Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. The legibility of the markings must be checked as well. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

**STORAGE AND CARE**
**Storage:** Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!)

**Cleaning:** Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap).
Commercially available, non-halogenated disinfectants may be used if necessary.

**Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!**

**PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM**
Manufacturer: EDELRID
Product designation: Braking device according to EN 15151-2
Model: Product name
i Warning notices and instructions must be read and observed
Pictorial for correct insertion of the rope
Diameter range in mm of ropes to be used

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.
We reserve the right to make technical amendments.

Testhouse: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany

## FR — Appareil de freinage conforme à la norme EN 151-2, Type 2

**Appareil de freinage conforme à la norme EN 15151-2, de type 2, pour l'assurage du premier ou du second de cordée, pour l'assurage par renvoi de corde (ancrage) et pour la descente ainsi que la descente en rappel lors de l'escalade ou l'alpinisme.**

Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

**INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN**
Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité.
L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus.
Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil dans un environnement sûr.

**Contrôle de fonctionnement et de sécurité**
Avant l'assurage, vérifier la position correcte de la corde et le bon fonctionnement ainsi que l'effet de freinage de l'appareil.
En cas de cordes ayant un petit diamètre ou de cordes fréquemment utilisées ayant un diamètre plus important, veiller à manipuler avec beaucoup de précaution la corde de freinage lors de la descente ou de la descente en rappel d'une personne.
Les câbles lisses, l'humidité ou le givre peuvent influencer négativement l'effet de freinage de l'appareil. Contrôler l'effet de freinage avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser l'appareil si les freins n'ont aucun effet alors que le câble est inséré correctement.

**ATTENTION** - La corde de freinage doit être constamment tenue fermement par la main utilisée pour freiner !

**Types de cordes à utiliser**
Diamètre de 7,8 à 12,0 mm.
Pour l'assurage du premier, seuls des câbles dynamiques conformes à la norme EN 892 sont autorisés.
L'utilisation de cordes statiques est uniquement autorisée pour un assurage avec renvoi de corde (ancrage) ou pour la descente ou la descente en rappel d'une personne, mais pas pour l'assurage du premier ! Éviter les cordes lâches.

**Accrochage dans le harnais**
L'appareil doit être accroché dans l'œillet du harnais à l'aide d'un mousqueton doté d'un dispositif de verrouillage par encliquetage.

**REMARQUES GÉNÉRALES EN MATIÈRE DE CHOIX DU POINT D'ANCRAGE, SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION**

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**
Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation.
Vérifier avant et après utilisation si le produit est éventuellement endommagé (par ex. fissures et corrosion) afin de garantir qu'il est opérationnel et qu'il fonctionne correctement.Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

**Attention!** Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

**CLIMAT D'UTILISATION**
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30 °C et +60 °C.

**LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT**
La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures.
Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

**Longévité maximale** dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: Aucune restriction connue.

**Utilisation occasionnelle:** Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible (utilisation avec des cordes propres)et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

**Utilisation fréquente ou extrême:**
En cas d'utilisation quotidienne intense et de performances très importantes, environ 1 - 2 ans avec des cordes salies.
En règle générale, l'assureur doit être immédiatement mis au rebut
- après une chute et s'il est tombé de très haut,
- en cas d'égratignures extrêmes et/ou de déformations,
- s'il est endommagé ou ne fonctionne plus comme il devrait.

**CONTRÔLE ET DOCUMENTATION**
Contrôle et documentation : En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

**RANGEMENT ET ENTRETIEN**
**Stockage:** Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!).

**Nettoyage:** Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre).
Les désinfectants courants sans halogène peuvent être utilisés si necessaire.

**Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!**

**MARQUAGES SUR LE PRODUIT:**
Fabricant: EDELRID
Désignation des produit: Appareil de freinage conforme à la norme EN 15151-2
Modèle: Nom du produi
i les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées
Pictogramme expliquant la pose correcte du câble
Gamme de diamètres pour les câbles à utiliser en mm

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.
Sous réserve de modifications techniques.

Vérification : TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne

## NL — Remapparaat conform EN 15151-2, type 2

**Remapparaat conform EN 15151-2, type 2 voor de zekering van een voor- resp. naklimmer, voor het zekeren bij topropen en voor afdalen resp. abseilen bij het klimmen.**

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

**AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN**
Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.
Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.
Voor het eerste gebruik moet de gebruiker zichzelf vertrouwd maken met de werking van het apparaat onder veilige omstandigheden. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico is in alle gevallen voor de gebruiker resp. de verantwoordelijke.

**Werkings- en veiligheidscheck**
Voor het zekeren moet de correcte plaatsing en het optimaal functioneren en de remmende werking van het apparaat worden gecontroleerd.
In het bijzonder bij kleinere touwdiameters en bij veel gebruikte touwen met grotere diameter moet bij het abseilen of dalen van een persoon het bedienen van het remtouw met grote gevoeligheid worden uitgevoerd.
Gladde touwen, vocht of verijzen kunnen de remmende werking van het apparaat negatief beïnvloeden. De remmende werking moet voor ieder gebruik worden gecontroleerd.
Wanneer bij een correct geplaatst touw geen remmende werking merkbaar is, mag het apparaat niet worden gebruikt.

**OPGELET!** Het remtouw moet te allen tijde door de hele remhand worden omsloten!

**Te gebruiken typen touw**
Diameter 7,8 tot 12,0 mm.
Voor het voorklimmen mogen uitsluitend dynamische touwen conform EN 892 worden gebruikt. Het gebruik van statische touwen is alleen voor het zekeren met topropen of voor het dalen resp. abseilen van een persoon toegestaan, echter niet voor het zekeren van een voorklimmer! Slappe touwen moeten worden vermeden.

**Inhangen in klimgordel**
Heet apparaat moet met een karabijnhaak met borging in de lus van de klimgordel worden ingehangen resp.

**ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ HET UITKIEZEN VAN HET AANSLAGPUNT, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN**

**VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**
Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd.
Voor en na het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen (bijv. scheuren en corrosie) worden gecontroleerd, de gebruiksklare toestand en het juist functioneren moet worden gewaarborgd.
Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

**Opgelet!** De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

**GEBRUIKSKLIMAAT**
De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

**LEVENSDUUR EN VERVANGEN**
De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.
Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

**Maximale levensduur** bij optimale opslagvoorwaarden (gebruik met schone touwen) en zonder gebruikmaking: Geen beperking bekend.

**Incidenteel gebruik:** Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar.

**Veelvuldig of extreem gebruik:**
Bij dagelijks intensief gebruik en zeer hoge belasting, met vervuilde touwen ca. 1-2 jaar.
In principe moet het zekeringsapparaat direct apart worden gelegd
- na een val van grote hoogte,
- bij extreme krasvorming en/of deformatie,
- bij beschadigingen of functionele storingen.

**CONTROLE EN DOCUMENTATIE**
Controle en documentatie: Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

**BEWAREN EN ONDERHOUDEN**
**Bewaren:** Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!).

**Reinigen:** Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

**Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!**

**AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT**
Fabrikant: EDELRID
Productidentificatie: remapparaat conform EN 15151-2
Model: productnaam
i de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden
Pictogram voor het correct plaatsen van het touw
Diameterbereik van het te gebruiken touw in mm

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargenummer.
Technische veranderingen voorbehouden.

Testinstituut: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutsland

# IT Apparecchio di frenata sec. norma EN 15151-2, tipo 2

**Apparecchio di frenata sec. norma EN 15151-2, tipo 2 per l'assicurazione del primo o del secondo di cordata, per assicurare con rinvio di corda (toprope) e per la calata e/o la discesa con corda in arrampicata.**

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

**INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA**
Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.
La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi.
Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. 2001. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, l'utilizzatore deve familiarizzarsi con la funzione dell'apparecchio in un ambiente sicuro.
Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

**Controllo funzionale e di sicurezza**
Prima di iniziare l'assicurazione, bisogna controllare l'inserimento corretto e il funzionamento perfetto, nonché l'effetto frenante dell'attrezzo.
Sopratutto con le corde di piccolo diametro o di diametro maggiore, ma corda molto usata, durante la discesa attiva o facendo scendere una persona la corda di bloccaggio va manovrata con particolare sensibilità. Le corde lisce, l'umidità e/o la formazione di ghiaccio possono compromettere l'effetto frenante dell'apparecchio.
L'effetto frenante è da controllare prima di ogni uso. Se con la corda inserita correttamente non è percepibile nessun effetto frenante, l'apparecchio non può essere impiegato.

**ATTENZIONE -** la corda di bloccaggio deve ad ogni momento rimanere afferrata con tutta la mano che frena!

**Tipi di corda da utilizzare**
Diametri di corda ammessi da 7,8 a 12,0 mm.
Per uso di assicurazione da capocordata sono unicamente ammesse le corde dinamiche secondo norma europea EN 892. L'uso di corde statiche è ammesso unicamente per l'assicurazione con rinvio corda (top-rope) o per calare o fare discendere una persona, ma non per assicurare il capocordata! E' da evitare l'allentamento della corda.

**Agganciamento nell'imbracatura**
L'apparecchio è da agganciare con un moschettone con ghiera a scatto nella fettuccia di collegamento dell'imbracatura. Il moschettone è da scegliere badando ad una sua forma che non presti

**AVVERTENZE GENERALI SULLA SELEZIONE DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE**

**AVVERTENZE DI SICUREZZA**
Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.
Prima e dopo l'uso, il prodotto viene controllato per possibili danni (ad esempio, deformazioni, crepe e corrosione). Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.
Attentione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

**TEMPERATURA D'UTILIZZO**
La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa –30°C a +60°C.

**DURATA E SOSTITUZIONE**
La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.
Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso

**Massima durata di vita** del prodotto a condizioni di im-magazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: Non è nota nessuna limitazione.

**Utilizzo occasionale:** Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto (Uso in combinazione con corde pulite), senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

**Utilizzo frequente o a condizioni estreme:**
Con uso quotidiano e intenso e con forte impegno, e corde sporche circa 1 - 2 anni.
Per principio l'apparecchio di assicurazione deve essere scartato immediatamente nei seguenti casi:
- dopo caduta e battuta sul suolo da grande altezza,
- alla formazione estrema di rigature e / o deformazioni,
- alla presenza di danneggiamenti o disfunzioni.

**VERIFICA E DOCUMENTAZIONE**
Verifica e documentazione: Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

**CONSERVAZIONE E PULIZIA**
Immagazzinamento: Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!)

**Pulizia:** Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

**Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!**

**MARCATURE SUL PRODOTTO**
Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Apparecchio di frenata secondo norma EN 15151-2
Modello: nome del prodotto
leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni
Pittogramma per il corretto inserimento della corda
Gamma di diametri espressi in mm delle corde da impiegare

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.
Con riserva di modifiche tecniche.

Ente di certificazione: (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monaco, Germania)

# ES Dispositivo de freno según EN 15151-2, tipo 2

**Dispositivo de freno según EN15151-2, tipo 2 para asegurar al primer escalador de la cordada o al segundo, para asegurarlo con una desviación de cuerda (top rope) y para bajar o rapelar a alguien durante la escalada.**

El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016/ 425.

**INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO**

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.
El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes.
Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. Antes del primer uso el usuario debe familiarizarse con la función del dispositivo en un ambiente seguro.
El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios. En todo caso los usuarios, respectivamente los responsables, asumen la responsabilidad y el riesgo.

**Control de funciones y de seguridad**
Antes de asegurar el sistema debe comprobarse la fijación correcta y el funcionamiento perfecto así como el capacidad de frenado del dispositivo

Sobre todo con sogas más delgadas y sogas frecuentemente usadas más gruesas hay que usar la soga de freno con una sensibilidad mayor al descender en rapel o al bajar a otros.

Cuerdas lisas, humedad y hielo pueden influir negativamente en el capacidad de frenado del dispositivo.
Debe controlarse el capacidad de frenado antes de cada uso.
Si con una cuerda correctamente colocada no se siente ningún capacidad de frenado no debe utilizarse el dispositivo.

**¡ATENCIÓN!** ¡La cuerda de freno siempre debe estar rodeada por la completa mano de freno!

**Tipos de cuerdas a usar**
Diámetro entre 7,8 y 12,0 mm.
Para el primero de la cordada sólo debe usarse cuerdas y dinámicas según EN 892. Sólo se debe usar cuerdas estáticas para asegurar al escalador con un desvío de cuerda (top rope) o para bajar o rapelar a una persona, pero no para asegurar al primero de la cordada. Tenga la cuerda bajo constante tensión.

**Enquiciar en las correas de escalado**
El dispositivo debe estar enquiciado con un carabinero con una cerradura de muelle en el ojete de la correa de escalado.

**INSTRUCCIONES PARA LA ELECCIÓN DEL PUNTO DE ANCLAJE, SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUITETADO**

**INDICACIONES DE SEGURIDAD**
En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.
Además hay que asegurar el funcionamiento correcto y el estado aplicativo del mismo.. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

**¡Atención!** No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.

**CLIMA DE USO**
La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. –30°C hasta +60°C.

**VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN**
La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.
Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

**Máxima vida** útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: No se conoce restricción alguna.

**Uso ocasional:** En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible (Uso con cuerdas limpias) y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

**Uso frecuente o extremo:**
Con uso diario e intensivo, rendimiento elevado y cuerdas sucias aprox. 1 – 2 años.
Básicamente hay que eliminar el dispositivo de seguridad inmediatamente
- después de una caída o un impacto de altas alturas,
- al existir claros indicios de corrosión, cuando los componentes mecánicos móviles no presentan un funcionamiento perfecto.
- en el caso de averías y fallos en el funcionamiento.

**COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN**
Comprobación y documentación: En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.com.

**ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO**
**Almacenamiento:** En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!).

**Limpieza:** Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

**Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!**

**INDICACIONES EN EL PRODUCTO**
Fabricante: EDELRID
Denominación del producto: Dispositivo de freno según EN 15151-2
Modelo: nombre del producto
las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar
Pictograma para colocar correctamente la cuerda
Diámetro en mm de las cuerdas a usar

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.
Salvo modificaciones técnicas.

Oficina verificadora: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania

# NO Brems iht. EN 15151-2, type 2

**Brems iht. EN 15151-2, type 2 til sikring av person på led eller andremann, til sikring på topptau og til nedfiring eller rappellering ved klatring.**

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

**ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD**
Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.
(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes.
Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.
Før første gangs bruk må brukeren gjøre seg kjent med bremsens funksjoner i sikre omgivelser.
Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

**Funksjons- og sikkerhetssjekk**
Før sikring må det kontrolleres at tauet er lagt riktig i og at bremsen fungerer som den skal.

Ved bruk av tau med liten diameter eller godt brukte tau med større diameter må bremsetauet brukes med større følsomhet ved rappellering eller nedfiring av en person.

Glatte tau, fuktighet eller isdannelse kan ha en negativ innflytelse på apparatets bremseeffekt.
Bremseeffekten må kontrolleres før hver bruk.
Hvis du ikke kan merke en bremseeffekt når tauet er lagt, må ikke apparatet brukes.

**ADVARSEL!** Bremsehånden må alltid holde helt rundt tauet!

**Tautyper som kan brukes**
Diameter fra 7,8 til 12,0 mm.
For klatring på led må det kun brukes dynamiske tau iht. EN 892. Bruk av statiske tau er kun tillatt ved sikring på topptau eller ved nedfiring eller rappellering, men ikke ved sikring av en klarer på led! Unngå slakt tau.

**Feste av bremsen i klatreselen**
Bremsen må festes med en skrukarabiner i sentralløkken på klatreselen eller i et egnet.

**GENERELLE INFORMASJONER FOR VALG AV FASTEPUNKT, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING, PLEIE OG MERKING**

**SIKKERHETSANVISNINGER**
Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket.
Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader (f.eks. sprekker og rust), og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig.
Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

**NB!** Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f. eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

**BRUKSKLIMA**
Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. –30°C til +60°C.

**LEVETID OG UTSKIFTING**
Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.
Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

**Maksimal levetid** ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: Ingen kjent begrensning.

**Ved bruk av og til:** Når produktet blir brukt korrekt og av og til (Bruk med rene tau), uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser:
10 år.

**Hyppig eller ekstrem bruk:**
Ved daglig, intensiv bruk og høy arbeidsytelse, med skitne tau, ca. 1-2 år.
Hovedsakelig skal bremsen kasseres umiddelbart.
- etter fall og støt fra store høyder
- ved ekstrem slitasje og/eller deformasjon
- ved skade eller funksjonsforstyrrelser

**KONTROLL OG DOKUMENTASJON**
Kontroll og dokumentasjon: Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

**OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD**
**Lagring:** Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!).

**Rengjøring:** Skitne produkter rengjøres i lunkent vann (om nødvendig med nøytral såpe).
Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

**NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!**

**BETEGNELSER PÅ PRODUKTET**
Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Brems iht. EN 15151-2
Modell: produktnaam
advarslene og anvisningene skal leses og følges
Piktogram som viser hvordan tauet skal legges
Diameter i mm for de tauene som skal brukes

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet.
Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.
Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

Kontrollinstans: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

# PT Dispositivo de travagem de acordo com EN 15151-2, Tipo 2

**Dispositivo de travagem de acordo com EN 15151-2, Tipo 2 para a segurança do escalador guia ou o escalador que vai em segundo lugar, para segurar com mudança de direcção de corda (escalar em Top rope) e para deixar descer e rapelar ao escalar.**

Este produto corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

**INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO**
Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez.
Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.
Antes da utilização, o utilizador tem de se familiarizar com a função do aparelho num ambiente seguro.
O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis.

**Verificação da função e da segurança**
Antes de efectuar os passos de segurança devem ser testados a colocação e o funcionamento correcto, assim como, o efeito de travagem do aparelho.
Especialmente em casos de cordas com pouco diâmetro e em cordas com muito desgaste de elevado diâmetro, a utilização da corda de travagem deve ser efectuada com maior sensibilidade ao soltar a corda ou na descida de uma pessoa.
Cordas lisas, humidade ou gelo podem interferir negativamente no efeito de travagem do aparelho. O efeito de travagem deve ser verificado antes de cada utilização.
Ao não sentir o efeito de travagem quando a corda estiver colocada correctamente o aparelho não pode ser utilizado.

**ATENÇÃO!** A corda de travagem tem de estar sempre enrolada por completo à volta da mão que trava!

**Tipos de cordas a utilizar**
Área do diâmetro 7,8 ate 12,0 mm.
Para a escalada com o a corda fixada em baixo estão permitidas apenas cordas dinâmicas de acordo com EN 892. A utilização de cordas estáticas é apenas permitida para segurar com mudança de direcção de corda (escalar em Top rope) ou para largar ou deixar descer uma pessoa, mas não para segurança de escalador guia! Deve-se evitar a corda solta.

**Engatar na cinta de encordar**
O aparelho tem de ser engatado com uma carabina com fecho de mola no laço do cinto de escalada.

**INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À SELECÇÃO DO PONTO DE ENCOSTO, À SEGURANÇA, AO TEMPO DE VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E DESIGNAÇÃO**

**RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA**
Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade.
Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos (por exemplo rasgos e corrosão), deve - se ter em atenção o estado de utilização e o funcionamento correcto. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

**Atenção!** O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluído de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

**TEMPERATURA OPERACIONAL**
A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre –30°C e +60°C.

**DURABILIDADE E REPOSIÇÃO**
A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da freqüência de utilização, além de outros fatores externos.
Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

**Durabilidade máxima** sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: Não são conhecidas limitações.

**Utilização Ocasional:** Em casos de uso ocasional e apropriado (Utilize cordas limpas), sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais:
10 anos.

**Uso freqüente ou extremo:**
Ao utilizar diariamente de forma intensa, com cordas sujas aprox. 1 - 2 anos.
Regra geral o aparelho de segurança deve ser substituído
- após queda ou queda de uma altura considerável,
- na formação extrema de dobras e / ou deformações,
- em caso de danos e avarias na função.

**CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO**
Controle e documentação: Caso o produto seja usado comercialmente o produto precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com

**MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO**
**Armazenamento:** Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluídos de bateria!).

**Limpeza:** Produtos sujos devem ser limpos com água morna (se necessário, com sabão neutro). Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

**Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!**

**ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO**
Fabricante: EDELRID
Designação do produto: Aparelho de travagem de acordo com EN 15151-2
Modelo: nome do produto
as advertências e instruções devem ser lidas e observadas com atenção
Pictograma para colocação correta da corda
Margem de diâmetro em mm das cordas a serem usadas

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.
O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

Local de verificação: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Alemanha

# DK Bremseudstyr iht. EN 151151-2, type 2

**Bremseudstyr iht. EN 15151-2, type 2 til sikring af en forangående eller efterfølgende bestiger, til sikring med rebsreversering (vindereb) og til rapelling eller nedfiring ved klatring.**

Produktet overholder forordningen om personlige værnemidler 2016/425/EU.

**HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE**
Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.
Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. Detaljerede og om-fattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i over-ensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Før brug skal brugeren gøre sig bekendt med udstyrets funktioner et sikkert sted.
Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Brugerne eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

**Funktions- og sikkerhedstjek**
Før sikring skal det kontrolleres, at sikringen er indsat korrekt og fungerer fejlfrit, ligesom sikringens bremsevirkning skal tjekkes.
Især ved reb med små diametre og ved meget slidte reb med øget diameter skal bremserebet betjenes med øget følsomhed ved rapelling og nedfiring af en person.
Glatte reb, fugt eller tilisning kan forringe enhedens bremsevirkning.
Bremsevirkningen skal kontrolleres hver gang før brug.
Hvis der med korrekt indført reb ikke kan mærkes nogen bremsevirkning, må enheden ikke anvendes.

**PAS PÅ!** Bremserebet skal altid være omsluttet af hele bremsehånden!

**Passende rebstyper**
Det skal have en diameter på 7,8 til 12,0 mm.
Til den forangående klatrer må der udelukkende anvendes dynamiske reb iht. EN 892. Statiske reb må udelukkende bruges til sikring med rebsreversering (vindereb) eller til rapelling eller nedfiring af en person, men ikke til sikring af en forangående klatrer! Det skal undgås, at rebet bliver slapt.

**Fastgørelse til klatrebælte**
Udstyret skal fastgøres til indbindingssløjfen i klatrebæltet med en karabinhage med snaplås eller fastgøres til et egnet.

**GENERELLE HENVISNINGER TIL UDVALG AF ANHUGNINGS-PUNKT, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING**

**SIKKERHEDSHENVISNINGER**
Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen.
Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

**Obs!** Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

**ANVENDELSESTEMPERATUR**
Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -30°C og + 60°C.

**LEVETID OG UDSKIFTNING**
Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.
Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

**Maksimal levetid** ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: Ingen begrænsninger kendt.

**Lejlighedsvis anvendelse:** Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser (Brug med rene reb) ved opbevaringen: 10 år.

**Hyppig eller ekstrem anvendelse:**
Ved daglig intensiv brug og meget høj arbejdsydelse med snavsede reb ca. 1-2 år.
Som hovedregel skal sikringsudstyret straks kasseres
- efter nedstyrtning og fald fra stor højde,
- ved ekstrem revnedannelse og/eller deformation,
- ved skader eller funktionsfejl.

**KONTROL OG DOKUMENTATION**
Kontrol og dokumentation: Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktoplysninger, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com.

**OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE**
**Opbevaring:** Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!).

**Rengøring:** Forurenede produkter rengøres i lunkent vand (tilsæt neutral sæbe om nødvendigt).
Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

**Obs: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!**

**MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET**
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: Bremseudstyr iht. EN 15151-2
Model: Produktnavn
advarselshenvisningerne skal læses og overholdes
Piktogram til korrekt indføring af rebet
Diameterområde for de reb, der skal anvendes, angivet i mm

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive charge-nummeret.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Udpeget organ : TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

# PL Urządzenie hamujące wg EN 15151-2, typ 2

**Urządzenie hamujące wg EN 15151-2, typ 2 stosowane jest podczas wspinaczki dla zabezpieczania wspinacza prowadzącego względnie dochodzącego, do zabezpieczania za pomocą zmiany kierunku liny (top rope - asekuracja górna) oraz do opuszczania względnie zjeżdżania na linie.**

Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

**WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI**
Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wyso-kościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Przed pierwszym użyciem użytkownik musi zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia w bezpiecznym otoczeniu.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

**Sprawdzanie funkcjonowania i bezpieczeństwa**
Przed zabezpieczaniem należy sprawdzić prawidłowość włożenia i funkcjonowania, jak również działanie hamujące urządzenia.
Zwłaszcza przy małych średnicach liny i przy bardzo zużytych linach o zwiększonej średnicy, przy zjeżdżaniu lub opuszczaniu osoby na linie obsługa liny hamującej musi odbywać się ze zwiększoną wrażliwością. Gładkie liny, wilgoć lub oblodzenie mogą niekorzystnie wpływać na działanie hamujące urządzenia. Działanie hamujące należy sprawdzać przed każdym użyciem. Jeśli przy prawidłowo włożonej linie hamowanie nie jest wyczuwane, urządzenie nie może być używane

**UWAGA!** Lina hamująca przez cały czas musi być obejmowana całą ręką hamującą!

**Stosowane typy lin**
Zakres średnic 7,8 do 12,0 mm.
Do wspinania dopuszczone są wyłącznie dynamiczne liny wg EN 892. W przypadku użycia lin statycznych urządzenie można stosować tylko do zabezpieczania zmianą kierunku liny (top rope - asekuracja górna) lub do opuszczania względnie zjeżdżania na linie jednej osoby, ale nie do zabezpieczania wspinacza prowadzącego! Należy unikać swobodnego zwisania liny.

**Zawieszanie na pasie wspinaczkowym**
Urządzenie musi zostać zawieszone karabin